

**FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES  
Y DE LA COMUNICACIÓN**

**Álbum ilustrado en Canarias, una aproximación**

Análisis de los álbumes ilustrados de la editorial Diego Pun Ediciones

Ana Cristina Amaya Hernández

Convocatoria Septiembre, 2022

**Tutora: María Auxiliadora Gabino Campos**

## RESUMEN

El presente trabajo tiene como objetivo delimitar el concepto de álbum ilustrado en la literatura infantil y juvenil. El libro álbum o álbum ilustrado es un formato que cada vez más comienza a tener auge entre las editoriales, por lo que hemos elegido una editorial canaria que pertenece a la Asociación Álbum y hemos analizado el panorama actual. La hipótesis planteada en la investigación ha sido que los álbumes publicados por la editorial Diego Pun se aproximan al concepto académico de libro álbum o a una definición más o menos universal del mismo. Para ello se ha analizado una muestra de los álbumes ilustrados que cumplían con determinados criterios, entre los cuales, tratarse de álbumes editados desde cero y que no hubieran sido compras de derechos. Se han recopilado datos a través del método cuantitativo para observar si hay relación entre las variables y la definición y comprobar asimismo si poseen características comunes. El objetivo ha sido investigar el panorama del libro álbum en Canarias a través de las publicaciones de Diego Pun Ediciones. Además de la investigación cuantitativa se ha realizado una entrevista a Cayetano Cordovés, socio de Diego Pun ediciones y a Álex Falcón, ilustrador grancanario. Los resultados mostraron que muchos de los álbumes se ajustan a las definiciones de las que parte este trabajo, a excepción de algunos ejemplares, por lo cual la hipótesis quedó refutada. Al finalizar la investigación concluimos que se trata de una editorial con una visión internacional.

**Palabras clave:** *Libro-álbum, Editorial Diego Pun, álbum ilustrado, Literatura Infantil y Juvenil.*

## **ABSTRACT**

This research aims to define what is meant by picture book in children's and youth literature. The picture book or picturebook is a format that is becoming more and more popular among publishers, so we have chosen a Canarian publisher that belongs to the Album Association and we have analyzed the current panorama. The hypotheses raised in the investigation have been that the books published by Diego Pun publishing house are close to the academic concept of picture book or to a more or less universal definition of it. For this, a sample of illustrated albums that had certain criteria has been analyzed. Data have been collected through the quantitative method to observe if there is a relationship between the variables and the definition and to check if they have common characteristics. The objectives have been to investigate the panorama of the picture book in the Canary Islands through the publications of Diego Pun Ediciones. In addition to the quantitative research, two interviews were conducted with Cayetano Cordovés, partner at Diego Pun, and Alex Falcón, an illustrator from Gran Canaria. The results showed that many of the picturebooks fit the definition, with the exception of some of them. Therefore, the hypotheses were refuted. At the end of the investigation, we concluded that it is a publishing house with an international prospection.

**Key words:** *Picturebooks, Diego Pun Publishing house, Children and youth Literature.*

# ÍNDICE

<b>1.INTRODUCCIÓN</b>	<b>5</b>
<b>2. JUSTIFICACIÓN</b>	<b>8</b>
<b>3. ANTECEDENTES Y ESTADO ACTUAL DEL TEMA</b>	<b>9</b>
3.1 Historia del libro álbum	9
3.2 Evolución del libro álbum	10
3.3 Literatura infantil y juvenil en canarias	11
3.3.1 Siglo XXI-Del 2000 al 2010	12
3.3.2 Diego Pun Ediciones	12
<b>4. MARCO TEÓRICO</b>	<b>13</b>
<b>5. OBJETIVOS</b>	<b>17</b>
<b>6. HIPÓTESIS</b>	<b>18</b>
<b>7. METODOLOGÍA</b>	<b>18</b>
7.1 Diseño de la Investigación	20
<b>8. RESULTADOS</b>	<b>22</b>
<b>8.1 RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN</b>	<b>22</b>
8.2 ENTREVISTA A CAYETANO CORDOVÉS DORTA	38
8.3 ENTREVISTA A ÁLEX FALCÓN	38
<b>9. DISCUSIÓN Y CONCLUSIONES</b>	<b>39</b>
<b>11. BIBLIOGRAFÍA</b>	<b>43</b>
<b>12. ANEXOS</b>	<b>46</b>
ANEXO 12.1: ENTREVISTA A CAYETANO CORDOVÉS	46
ANEXO 12.2: ENTREVISTA A ÁLEX FALCÓN	48
ANEXO 12.3: PORTADAS DE LOS ÁLBUMES DE LA MUESTRA	52
ANEXO 12.3: FICHAS REALIZADAS Y RESULTADOS	52

# 1.INTRODUCCIÓN

En la actualidad, el libro álbum o también llamado álbum ilustrado es un formato editorial con mayor auge de publicación que hace unos años. Así, medios especializados como W Magazine han afirmado que “el álbum y libro ilustrado es de los pocos géneros y formatos que ha crecido en esta década de crisis económica y reinención del sector editorial español” (W Magazine, 2018).

El fenómeno se diría que lleva en aumento desde 2010 aproximadamente, cuando Rosa Taberero afirmaba en el Congreso Internacional de Ibbby en el mismo año, su consolidación como género ya que en el transcurso de su investigación evidenciaba que podía promocionar incluso hábitos lectores, “aunque solo fuera por la evidencia del mercado, es prácticamente imposible negar la existencia y consolidación del libro-álbum como género” (Taberero, 2010 p. 1).

En 2017, Laura Ferrer elaboró una entrevista en el periódico *Diario de Ibiza*, haciendo referencia al boom que había experimentado el libro álbum en España en los últimos años. Interpelaba a la editora Arianna Squilloni y planteaba interrogantes en torno al futuro. Ya en la entrevista comentaba que su auge quizás debía tener que ver con la importancia de la imagen y la información condensada. Squilloni (2017) además mencionaba que “los niños tienen capacidad de fijarse y de denotar pequeños elementos y detalles que están dentro de la imagen y que a veces los adultos no tienen”.

Si se quisiera trazar una definición clara al respecto, veríamos que los autores se refieren al álbum ilustrado empleando diversas denominaciones. Si nos encontrásemos en el ámbito anglosajón sería *picture books* o *picturebooks*. En el hispano, libro-álbum y álbum ilustrado, que viene a ser lo mismo. (Taberero, Consejo Pano, y Calvo Valios, 2015 citado por Larragueta, 2021)

Sobre este tema, Marta Larragueta comenta:

Tampoco la definición del libro-álbum ha logrado alcanzar una unanimidad entre los especialistas del campo. Se trata de un género complejo, caracterizado por una

idiosincrasia particular y amplia, por lo que las definiciones pueden variar según el enfoque utilizado: público receptor, particularidades estéticas, particularidades literarias, códigos empleados e interrelación entre ellos, soporte material, etc. (Larragueta, 2021, p. 158)

La definición aportada por Van der Linden (2015) citada por Laura Escuela (2018) se aproxima a algo más concreto:

El álbum es un soporte de expresión cuya unidad primordial es la doble página, sobre la que se inscriben, de manera interactiva, imágenes y texto. Mantiene una organización libre de la página y una concatenación articulada de página a página. La gran diversidad de sus realizaciones deriva de su modo de organizar libremente texto, imagen y soporte. (Van der Linden, 2015)

En 2018 en España surge la asociación *Álbum Barcelona*, fundada por cuatro editoriales: *Ekaré*, *Thule*, *Juventud* y *A buen paso*, que en la actualidad recibe el nombre de Asociación Álbum, y acoge bajo el mismo sello a 23 editoriales independientes que cultivan este género y cuyos objetivos son dar visibilidad y relevancia social al álbum infantil y juvenil, tanto en educación como en el resto de áreas.

En la actualidad se encuentran entre ellas editoriales como: *Libre Albedrío*, *Libros del Zorro rojo*, *Nube ocho*, *Takatuka*, *Pípala* y la canaria *Diego Pun Ediciones*, esta última en la que centraremos la investigación.

Por qué cada vez más sellos editoriales comienzan a apostar por un formato que parece ser objeto de estudio como ya constataba en 2021 Marta Larragueta: “en los últimos años el álbum ilustrado se ha convertido en uno de los principales productos editoriales de la literatura infantil y su presencia en bibliotecas, espacios escolares y librerías es cada vez mayor” (p. 157).

Trazaremos la investigación siguiendo la definición de Emma Bosch, “álbum es arte visual de imágenes secuenciales fijas e impresas afianzado en la estructura de libro cuya

unidad es la página, la ilustración es primordial y el texto puede ser subyacente” (Bosch, 2007, p. 41).

Con respecto al peso de la ilustración en los álbumes, tal y como señala John Vernon-Lord, ilustrador y catedrático británico citado por Teresa Durán (2005):

La ilustración es un arte instructivo: ensancha y enriquece nuestro conocimiento visual y la percepción de las cosas. A menudo interpreta y complementa un texto o clarifica visualmente las cosas que no se dejan expresar con palabras. Las ilustraciones pueden explicar el significado mediante esquemas o diagramas o exponer conceptos imposibles de comprender mediante una manera convencional. (Vernon Lord, p.168)

A este respecto, Teresa Durán: (2005) señala también que “la combinación de texto e imagen en un libro es vital, tanto porque se tiende cada vez más a apreciar el libro en cuanto artefacto global como porque dicha combinación proporciona una experiencia completa al lector” (p. 242).

Tras la lectura de esta definición también podemos concluir que la interacción de los dos lenguajes está presente, por una parte, el lenguaje verbal y el visual. Así, la relación entre la imagen y el texto puede ser de diferente índole. Según Nikolajeva y Scott (2006, pp.12-21) citado por Martínez Iniesta (2019, p. 296) , puede resumirse del siguiente modo:

- Interacción simétrica: aquella presente en los álbumes en los que el texto y la imagen cuentan la misma historia. Se produce una repetición de la información en distintas formas de comunicación.
- Interacción intensificadora: la correspondiente a los álbumes en los que las imágenes amplían la información que el texto ofrece, o viceversa.
- Interacción contradictoria: la imagen proporciona una información contradictoria a lo que aporta el texto escrito.
- Interacción asimétrica: la ilustración y el texto no cuentan la misma escena, es decir, no hay necesariamente una contradicción entre texto e imagen.

El presente trabajo pretende partir del concepto de libro álbum o álbum ilustrado de Van der Linden, junto con las aportaciones de otros autores como Emma Bosch, así como el esquema relacional de imagen y texto de Nikolajeva y Scott para analizar los libro-álbumes publicados por Diego Pun Ediciones, cuestión que abordaremos más adelante, empleando como punto de partida estas definiciones.

Como objetivos se encuentran, además de analizar la categoría de álbumes ilustrados según la clasificación que realiza la editorial canaria Diego Pun Ediciones, la de constatar con datos si se ajustan o no a las definiciones de álbum de las que parte este trabajo.

## 2. JUSTIFICACIÓN

Este trabajo ha surgido a partir del interés que suscita el tema, tanto por el auge del formato en el sector editorial, así como por la escasez de estudios en el panorama local al respecto. Tal y como citaba con anterioridad, el auge del género es notorio. Tras una primera etapa de investigación y búsqueda de trabajos previos, nos hemos percatado de que existe un vacío de investigaciones en el panorama canario.

Se ha elegido Diego Pun Ediciones porque es una de las pocas editoriales en las islas orientada a este género y con mayor número de publicaciones del mismo. Asimismo, no existía un trabajo previo sobre este tema sobre dicha editorial.

Puesto que no hay una correspondencia entre el apogeo del género y los trabajos académicos realizados en las islas, pensamos que un estudio de estas características suscitaría asimismo interés y tendría relevancia para el ámbito editorial, literario y de la ilustración. Los álbumes ilustrados se enmarcan dentro de un contexto y un momento que dejan una huella tangible de la cultura de nuestro tiempo en un lugar físico acotado como es el de las islas. “Nuestra comprensión de la cultura depende del estudio del mundo que sus miembros construyeron y de las herramientas, artefactos y obras de arte que crearon” (Dondis, 1973, p. 34).

Existe una relación desigual y una carencia de trabajos de investigación al respecto, como mencionábamos al inicio de este apartado, y sobre todo en Canarias, no así en el ámbito nacional o extranjero, donde se hallan algunos estudios previos al respecto.

Comprobamos en el transcurso de la investigación que, hasta ahora, se han llevado a cabo diversas publicaciones en península acerca del álbum ilustrado.

El objeto de estudio, tras centrarnos en la editorial Diego Pun Ediciones, se trata de sus álbumes ilustrados. Ante una primera revisión de los títulos publicados se perciben elementos y factores en común. Por lo que la importancia de este trabajo reside en determinar si existen relaciones y de qué tipo entre los álbumes editados, los temas, autores e ilustradores o si por el contrario no siguen una línea editorial concreta o definida.

Concluimos que se hace necesario por tanto estudiar esta editorial y sus álbumes publicados, dado el vacío actual, para observar sus características formales, estéticas y ahondar en aspectos como la relación entre texto e imagen con la finalidad de recabar información e inferir si se ajustan a las definiciones de libro-álbum mencionadas con anterioridad.

### 3. ANTECEDENTES Y ESTADO ACTUAL DEL TEMA

#### 3.1 Historia del libro álbum

El primer libro álbum, o el que se considera el primer libro álbum de la historia es el realizado por Jan Amos Komensky, monje y pedagogo, conocido también como Amos Comenius. Se trata del *Orbis Sensualium Pictus*, publicado en 1658 en Alemania como un volumen para el aprendizaje del latín.

Fue un personaje innovador, dado que intercaló textos e imágenes en los libros didácticos y llevó el teatro a las aulas, desarrollando una cultura de la imagen y de la imaginación.

Propugnó la educación para todos, sin distinción de condición social o capacidad de aprendizaje. Asimismo, el libro recoge el saber de la primera mitad del siglo XVII que refleja la mentalidad y la sensibilidad de una época y de un autor, pero cuyos fundamentos fueron inspiración de la pedagogía moderna, al asociar pensamiento y vincularlos a imágenes.

Enseña todo lo que deberíamos conocer del mundo cuando apenas tenemos conocimiento del mismo. Comienza por lo básico, dios, el mundo, el cielo, el fuego, el aire, elementos esenciales, y se presenta como un recorrido por la historia de la humanidad.

Además de ser considerado el primer álbum ilustrado de la historia, el *Orbis Pictus* se sitúa casi como la primera enciclopedia dado que el volumen se ofrece como un recopilatorio de todo lo existente hasta la fecha empleando el texto y las imágenes para ello y adelantándose a la invención oficial de la enciclopedia en 1751, cuando surge por parte de Diderot y D'Alembert.

En palabras de Comenius, “los niños (normalmente desde sus primeros años gustan de las pinturas y deleitan sus ojos contemplándolas” (2017, p.7) y señala la importancia de lo visual para captar la atención y poder conectar de forma didáctica. También a ello hace referencia en otro de los párrafos del prefacio: “Sirve, pues, esta obrita para cautivar las mentes (las distraídas, sobre todo) y para ir las preparando para estudios más complejos.” señala aquí la importancia de ejercitar las mentes de los más jóvenes y añade: “Reciban la enseñanza sobre las cosas elementales de la vida como un juego y un pasatiempo” (2017, p.7).

También menciona: “Es un hecho que la lectura de este pequeño libro, a lo largo de las descripciones más amplias, apoyadas en imágenes de cosas, podrá formar a fondo el hábito de la lectura” (Comenius, 2017, p.8).

Aquí Comenius expresa sin duda su certeza acerca de que, aproximándose a la infancia desde lo lúdico, el juego, así como a través de la imagen son éxito asegurado a la hora de asimilar conocimientos.

### **3.2 Evolución del libro álbum**

Se fue produciendo paulatinamente una evolución debido a los sistemas de impresión. Pero se considera que el álbum ilustrado aparece a finales del siglo XIX de la mano de Randolph Caldecott. A partir de este momento, destacarán dos periodos, la Edad de Oro de la Ilustración, entre finales del siglo XIX y principios del XX, donde surge la cultura del libro de artista, sobre todo en Francia, con artistas como Jean de Brunhoff (Larragueta, 2021, p. 165)

Larragueta (2021) añade que “a finales del siglo XIX surgió otra obra que marcó un avance hacia el desarrollo del libro-álbum, autopublicada en 1902, *The Tale of Peter Rabbit de Beatrix Potter*, donde imágenes y texto interactuaban de manera narrativa con una complejidad que no había estado presente en obras anteriores” (p.166).

### **3.3 Literatura infantil y juvenil en canarias**

En palabras de Pepa Aurora Rodríguez (2012):

El corpus literario de la literatura para niños y jóvenes constituye, hoy por hoy en Canarias, una sólida muestra de valores literarios, éticos y estéticos, a pesar de tratarse de un proceso cultural que está en pleno crecimiento y desarrollo y atravesando etapas de grandes cambios. (Rodríguez, 2012, p.7)

Los antecedentes en Canarias incluían literatura que era la misma para toda España, libros generalizados hasta bien entrada la década de los años 50.

No sólo se trataba de cuentos tradicionales venidos de la Península, sino también los llegados desde lejanos pueblos, y todos aquellos que los contadores mantenían en su memoria sin ser conscientes de lo que transmitían. Influía en esa inconsciencia un sistema de enseñanza injusto e irrespetuoso con los canarios, que quiso borrar de la memoria la historia y el propio entorno sin conseguirlo. (Rodríguez, 2012, p. 19)

En los primeros años de la década de los sesenta, “la literatura infantil que llegaba a las islas era de la mano de editoriales a través de los libros realizados por autores peninsulares o hispanoamericanos” (Rodríguez, 2012, p.33).

Y es quizás ante ese panorama que muchos de los profesores se unieron para cambiar la situación e impartir contenidos canarios. Y Rodríguez menciona:

Muchos maestros se pusieron a trabajar y a conocer lo que su formación académica les había negado: creaban fichas sobre el medio, aunque para ello tuvieran que consultar libros y aprender materias nuevas, hacían trabajos de lengua, escogían lecturas apropiadas y buscaban en el folclore y en los libros de autores canarios, historias que llevar a la escuela. (Rodríguez, 2012,p.45)

Según Rodríguez (2012), la temática de los años ochenta estaba caracterizada por la canariedad, y el afán de que prevalecieran las figuras, los lugares históricos. Los temas más recurrentes en esta época son la flora, fauna y las tradiciones. En los cuentos y en los poemas del momento existe una preocupación por lo ecológico y por la conservación de las especies en peligro.

De los años noventa rescatamos como ejemplo temprano de álbum *Alondra de las letras castigadas* de Pedro García Cabrera, el ejemplar, editado por Anaya, tiene una estructura de lo que en la actualidad podríamos considerar como álbum. Aunque se trata de un libro bastante sencillo. El diseño de la colección fue realizado por Cesar Manrique, y la ilustradora Marina Seoane. Hay un cuidado en la edición, las guardas y los elementos de las primeras páginas. Asimismo, el texto tiene rima y las ilustraciones son coloridas.

### **3.3.1 Siglo XXI-Del 2000 al 2010**

En esta década destacan temas como los conflictos infantiles, así como aquellos relacionados con la integración, inmigración, desempleo, defensa de la naturaleza e incluso la fantasía.

En los últimos años: 2010-2011 han surgido otras propuestas editoriales novedosas, algunas de ellas formadas por agrupaciones de amigos y escritores, cuyo resultado es muy beneficioso. Algunas parecen querer especializarse en un tipo determinado de edición. Pongo como ejemplo Tegala, Diego Pun, Asociación de Ilustradores y algunas más. (Rodríguez, 2012, p.116)

De este periodo destaca también Rodríguez (2012), la aparición del álbum ilustrado de Daniel Martín (2010), *La gota*. Además de la irrupción de otras temáticas como la ciencia ficción, las historias de perros canarios, los viajes por las islas y las leyendas de piratas. Y también de algunos intentos de hacer literatura ilustrada como es el caso de Purificación Santana.

### **3.3.2 Diego Pun Ediciones**

Diego Pun Ediciones es una editorial que nace en el año 2008, dirigida por Ernesto Rodríguez Abad y Cayetano Cordovés Dorta, que, tras poco más de una década trabajando juntos en el Festival del Cuento de los Silos, empezaron la andadura en el

terreno editorial. Sus publicaciones en el ámbito del libro álbum han resultado ser el principal objeto de estudio en este trabajo, al ser una de las pocas editoriales en Canarias que realiza publicaciones de este género. En la actualidad, la editorial tiene en su haber 24 libro álbumes publicados, según datos de la web. Con la intención de seguir publicando obra bajo este género en los años venideros, tal y como afirma Cayetano Cordovés en la entrevista realizada, disponible más adelante en el trabajo.

## 4. MARCO TEÓRICO

A lo largo del proyecto haremos uso de un léxico concreto que es importante definir antes de desarrollar la investigación. Entre los términos encontramos: libro-álbum o álbum ilustrado, así como aquellos relativos al lenguaje visual, además de la relación entre texto e imagen.

Tras consultar distintas fuentes, muchas de las características citadas por los distintos autores constituyen una definición común. En palabras de Larragueta:

A lo largo del siglo XX se dieron, por tanto, cuatro innovaciones que condujeron al surgimiento y desarrollo del libro-álbum como tal: formatos grandes, donde se tenía también en cuenta la materialidad del objeto, así como su diseño total incluyendo los paratextos; rol preponderante de las ilustraciones, no como simples acompañantes del texto, sino como constructoras de una parte importante de la narración; establecimiento de la doble-página como unidad de significado, a partir de la cual se genera la composición del espacio que ofrece el libro abierto; e interrelación entre texto e imagen, para generar mensajes de diversa complejidad que el lector tenía que descifrar. (Larragueta, 2021, p. 170)

El género del libro-álbum ha continuado desarrollándose y conquistando cada vez un espacio más significativo en el mercado editorial. Tal y como mencionábamos a Van der Linden (2005) citada por Laura Escuela (2018) en la introducción y reiteramos aquí, para la autora el álbum es:

Un soporte de expresión cuya unidad primordial es la doble página, sobre la que se inscriben, de manera interactiva, imágenes y texto. Mantiene una

organización libre de la página y una concatenación articulada de página a página. La gran diversidad de sus realizaciones deriva de su modo de organizar libremente texto, imagen y soporte. (Van der Linden, 2015)

La definición de Van der Linden es la que más se aproxima a la de Emma Bosch (2007) ya que ambas autoras coinciden en la importancia de la doble página como escenario en el que conviven imágenes y texto, en la relación del conjunto página tras página y en que todo queda aglutinado bajo el mismo soporte del libro y reiteramos aquí la definición aportada previamente, “álbum es arte visual de imágenes secuenciales fijas e impresas afianzado en la estructura de libro cuya unidad es la página, la ilustración es primordial y el texto puede ser subyacente” (Bosch, 2007, p. 41).

Además, da una explicación detallada de su definición que desglosamos a continuación:

- Arte visual hace referencia a que el álbum es “un medio de expresión” que pretende “obtener una respuesta estética en el receptor a través del sentido de la vista” (Bosch, 2007, p. 41).
- Imágenes secuenciales, es decir, las imágenes presentadas son “una sucesión ordenada deliberadamente” (Bosch, 2007, p.41).
- Fijas porque las imágenes se presentan de forma estática e impresas haciendo referencia al formato en el que está presentado el álbum (Bosch, 2007, p.41).
- Afianzado en la estructura de libro por los “elementos que este ofrece (portada, guardas, portadilla, páginas, tipo de papel, tintas, plegados, troqueles...)” (Bosch, 2007, p.42).
- Cuya unidad es la página, ya que “es la unidad de fragmentación de la secuencia” (Bosch, 2007, p.42).
- La ilustración es primordial porque “contiene información de capital importancia para la comprensión del mensaje y obliga a una lectura minuciosa” (Bosch, 2007, p.42).

Van der Linden y Bosch tienen en común la importancia que concede el álbum a las ilustraciones, la materialidad del objeto, los paratextos, la organización libre, aunque

secuencial de la página y la elección de los soportes y formatos. El libro álbum es un género que se caracteriza por su experimentación, por romper esquemas y estar en constante evolución y cambios.

Según Teresa Durán (2000) citada por Larragueta (2021), “no es que en el álbum se incluyan ilustraciones, sino que las ilustraciones «hacen» que aquel libro sea un álbum” (p. 158).

Las ilustraciones que componen un álbum ilustrado, Consejo (2011) comienzan en ocasiones y como veremos más adelante desde las páginas de créditos y las guardas, que se sitúan como espacios desde los que da comienzo la historia, que se usan para construir el relato y a las que los lectores deben prestar atención (pp. 111-112).

En este punto cabe distinguir el álbum ilustrado frente al libro ilustrado. Con respecto al libro ilustrado, autores como Fanuel Hanán Díaz detallan que “desde el punto de vista editorial, el álbum se define como un libro donde intervienen imágenes, textos y pautas de diseño gráfico. No todos los libros ilustrados para niños entran dentro de esta categoría” (Díaz, 2008, p. 92 citado por Larragueta, 2021).

Rescatamos también la aportación de Maffei acerca del libro de artista, género que comparte algunas peculiaridades con la concepción del libro álbum, como, por ejemplo, la concepción del libro como objeto artístico.

La progresiva transformación del libro en objeto artístico, con su alejamiento de la estructura y de la función originaria, permite al artista usar como espacio figurativo las páginas, que ya no se someten a las reglas de la lectura, y desplegar un arte combinatorio de signos capaces de documentar, o ser, un nuevo comportamiento estético. (Maffei, 2014, p.12)

También el testimonio de El Lissitzky citado por Maffei (2014) predice la popularización del libro como objeto y de la eliminación de los cánones habituales en la concepción del propio objeto.

Quizá el trabajo dentro del libro aún no ha llegado al punto de derribar la forma tradicional, pero la tendencia hay que saber verla ya. El libro se convierte en obra

de arte, la más monumental, ya no es acariciado por las suaves manos de algunos bibliófilos, sino agarrado por los brazos de cientos de miles de personas. (Maffei, 2014, p.14)

En este punto se hace necesario hacer hincapié en las palabras de Acaso (2006), “el origen etimológico de imagen proviene de la palabra griega *eikon*, que se define como representación visual que posee cierta similitud o semejanza con el objeto al que representa” (Acaso, 2006, p.36).

Y conectamos con la idea de Bajour (2016) citado por M. J. Colón y R. Taberero-Sala, (2018) de que, “en relación con los álbumes sin palabras, no solo es de interés la lectura de la imagen sino también el modo en que se relaciona el receptor con el libro como objeto” (Colón y Taberero-Sala, 2018, p. 39).

Pasamos a continuación a tratar lo concerniente a la comunicación visual. En palabras de Acaso:

La comunicación visual difiere de la comunicación verbal, pero funciona igual que la escrita, aunque lo que verdaderamente las diferencia es el código. El lenguaje visual. La semiótica visual se preocupa de entender qué son los signos visuales, cómo catalogarlos y como cada uno de ellos tiene diferentes tipos de contenidos, entendiendo las imágenes como productos culturales en los que es indispensable la interpretación activa para llegar a su conocimiento profundo. (Acaso, 2006, p. 24)

Según Dondis, hay una preferencia por el ángulo inferior izquierdo. “este favoritismo para con la parte izquierda del campo visual puede estar influido por los hábitos occidentales de impresión y por el hecho de que aprendemos a leer de izquierda a derecha” (Dondis, 1973, p. 42).

Y M. Acaso (2006) coincide con Dondis (1973) con respecto a que los formatos horizontales facilitan la comprensión de la imagen, si se lee de izquierda a derecha, mientras que los formatos verticales son más habituales en países asiáticos, también debido a sus sistemas de lectura y añade que lo orientado de izquierda a derecha se considera como positivo. (pp. 26-27)

Respecto a las dificultades que puedan surgir del estudio de la imagen, rescatamos este testimonio de Dondis en el que añade “una cosa es cierta. La alfabetidad visual nunca podrá ser un sistema lógico tan neto como el del lenguaje. Los lenguajes son sistemas contruidos por el hombre para codificar, almacenar y descodificar informaciones. Por tanto, su estructura tiene una lógica que la alfabetidad visual es incapaz de alcanzar” (Dondis, 1973, p. 25).

Respecto a otro de los aspectos que nos interesa abordar que es la relación entre texto e imagen, como mencionásemos al inicio del trabajo y veremos más adelante, tomaremos como punto de partida la clasificación de Nikolajeva y Scott, referenciado por Martínez Iniesta (2019, p. 296) pudiendo ser la relación entre texto e imagen: simétrica, intensificadora, contradictoria o asimétrica.

Sobre este mismo asunto, añadimos también en este punto el testimonio de Maurice Sendak, creador de *Donde habitan los monstruos* en una entrevista a Lorraine W. (2012) citada por Taberner y Calvo (2016) donde el ilustrador mencionaba:

No se debe hacer jamás la misma cosa, no debe jamás ilustrarse exactamente lo que está escrito. Debe dejarse espacio en el texto para que la ilustración cumpla su función. Luego, se puede regresar a las palabras y entonces dan lo mejor de sí y la imagen cobra toda su dimensión. [...] Un libro ilustrado debe tener, cuando está terminado, ese aspecto de inconsútil (Lorraine, 2012, citado por Taberner y Calvo, 2016, p.89 )

Es pues tangible la importancia de conocer y analizar estos códigos en conjunto, en un momento en el que existe una preponderancia de imágenes en la cotidianidad, como ya adelantaba Acaso (2006) acerca de la cantidad de mensajes que se transmiten a través de imágenes y que está relacionado con el desarrollo tecnológico de las sociedades occidentales a partir de los años sesenta. “Cada vez que la tecnología evolucione, el lenguaje visual evolucionará con ella” (Acaso, 2006. p. 20).

## 5. OBJETIVOS

Los objetivos que persigue este TFG son:

Objetivo general: Investigar el panorama del libro álbum en Canarias a través de las publicaciones de Diego Pun Ediciones.

Objetivos específicos:

1. Analizar las publicaciones de Diego Pun.
2. Verificar si los contenidos publicados se ajustan a la definición de lo que conocemos por libro-álbum.

El objetivo primordial de este TFG es analizar las publicaciones hasta la fecha realizadas por la editorial Diego Pun Ediciones en la categoría de libro álbum.

## 6. HIPÓTESIS

Para realizar la investigación tomaremos como punto de partida dos hipótesis principales:

H1. Que los títulos publicados los últimos años siguen una línea editorial clara.

H2. Las obras analizadas se ajustan a las definiciones de libro álbum aportadas por Van der Linden, Emma Bosch y Marta Larragueta mencionadas al inicio.

## 7. METODOLOGÍA

Para la comprobación de las hipótesis planteadas se ha realizado un estudio mixto. Se ha llevado a cabo un análisis de contenido de los libro-álbumes seleccionados para la muestra. También siguiendo el método cualitativo, se han elaborado entrevistas a expertos.

Con respecto al análisis de contenido de los libro-álbumes, nos hemos servido de una ficha para investigar los objetivos. La estructura de la misma, ha venido determinada por la propia definición de libro-álbum que citábamos con anterioridad de Emma Bosch, así como otras aportaciones citadas anteriormente.

Trazaremos parte de la investigación siguiendo la definición aportada por Bosch, dado que su propia definición proviene del estudio de múltiples definiciones al respecto y la

referenciamos de nuevo. “Álbum es arte visual de imágenes secuenciales fijas e impresas afianzado en la estructura de libro cuya unidad es la página, la ilustración es primordial y el texto puede ser subyacente” (Bosch, 2007, p. 41).

Por consiguiente, se extrajeron de la definición aspectos que pasaron luego a formar parte de las fichas tales como: el formato en el que se presenta el álbum; cuadrado, horizontal, vertical. Con respecto a la estructura del libro, se partió de los elementos físicos propios del mismo; las portadas, y el material, las guardas, páginas, plegados y troqueles si los hubiera. Además de tener en cuenta los datos más elementales de cada uno de los libros, como si de una ficha bibliográfica se tratase recogiendo para ello la información del autor, ilustrador y año de publicación. Asimismo, se tuvieron en cuenta las técnicas con las que hubieran sido realizadas las ilustraciones.

Bosch también hace referencia al diseño de la doble página en el formato del libro álbum, algo que también se contempló en la ficha, contabilizándose en cada caso. Cuando Bosch se refiere a que el texto es subyacente, analizamos la relación entre texto e imagen teniendo para ello en cuenta lo mencionado anteriormente de Nikolajeva y Scott, referenciado por Martínez Iniesta (2019, p. 296) pudiendo ser la relación entre texto e imagen: simétrica, intensificadora, contradictoria o asimétrica y así lo recogimos en la ficha. Asimismo, atendimos a conceptos explicados con anterioridad en el marco teórico, en concreto el trabajo de Consejo (2011) acerca del uso de las guardas con fines narrativos para analizar también esta cuestión y añadimos a la ficha un apartado que lo contemplase.

Con respecto a las imágenes y habiendo mencionado en el marco teórico las dificultades de su análisis, recuperamos el enfoque de Acaso (2006) dado que las imágenes son tratadas como productos culturales, se hace indispensable una interpretación activa. Por ello, además de la ficha se redactó un texto de cada álbum donde se realiza una interpretación acerca de los mismos.

La finalidad es recoger y obtener datos numéricos de diversas variables para más tarde visualizar los datos en conjunto e inducir generalidades al respecto al observar hechos que se repiten o no, para corroborar o refutar las hipótesis. “El análisis de contenido es una técnica de investigación destinada a formular, a partir de ciertos datos, inferencias reproducibles y válidas que puedan aplicarse a su contexto” (Krippendorff, 1990, p. 28).

De esta forma, al conocer y clasificar los datos se podrán realizar gráficos que explicaremos en profundidad sirviéndonos para ello de los datos recabados en las entrevistas a expertos. Por una parte, contamos con una entrevista realizada a Cayetano Cordovés de Diego Pun Ediciones, y otra a Álex Falcón, ilustrador y editor grancanario.

La entrevista es un método cualitativo que creemos puede aportar datos y explicaciones que complementen la muestra que resulta de la investigación cuantitativa. La selección de los entrevistados se ha realizado atendiendo a criterios de utilidad. Primero, porque era necesaria conocer la perspectiva de la editorial con respecto a la obra que edita, criterios de selección de interés de los temas, causas, puntos de vista. Y segundo, sobre la elección del ilustrador nos interesaba el testimonio de un ilustrador cuya actividad y residencia se encuentre en las islas y con proyección en el exterior como es el caso de Álex Falcón.

Algo que también es de nuestro interés es que el ilustrador no hubiera trabajado previamente con la editorial, para evitar cualquier tipo de sesgo. Además, por suerte, Falcón pudo aportar su doble visión como ilustrador, editor y director de arte.

El análisis de las imágenes se hará siguiendo lo mencionado por María Acaso (2006) sobre el lenguaje visual, mencionadas anteriormente en el marco teórico.

## **7.1 Diseño de la Investigación**

Con respecto a la selección del corpus, se consultaron diversas fuentes. La primera fue la página web de la propia editorial. A continuación, se recopiló todo el material literario disponible a nuestro alcance sirviéndonos de las fuentes existentes en las bibliotecas públicas.

Así, en la categoría de álbum según la web se encontraban 19 ejemplares: *Zoo*, *Tono*, *Las princesas caprichosas*, *El jardín de Oscar*, *Entre nubes*, *Caperucita Roja*, *Blanca nieve en la casa de los enanos*, *La bella durmiente del bosque*, *la Cenicienta*, *El pirata malodor*, *El rey que bordaba estrellas*, *Quijote*, *Había una vez*, *El príncipe durmiente*, *Lazarillo*, *Fuera de cobertura*, *El viaje del abuelo*, *Soy un dinosaurio*, y *Caperucita Roja (primero sueño)*.

Más adelante se acotaron los objetos de estudio, descartando de la investigación aquellos álbumes cuyos derechos hubieran sido comprados o porque pertenecían a la categoría de primeros lectores, como es el caso de *las princesas caprichosas*.

La muestra definitiva, fue obtenida, seleccionando únicamente aquellos álbumes editados desde cero por Diego Pun Ediciones, que no pertenecieran a la compra de derechos o fueran reediciones. Asimismo, decidimos incluir en la muestra el único libro silente publicado por la editorial hasta el momento, porque pensamos que la ausencia de texto era en sí misma significativa, ya que, al tratarse de un cuento clásico conocido por el público general, nos parecía que podía formar parte de la muestra y servir para centrarnos en la imagen en este único caso.

En total se trata de los álbumes correspondientes al periodo comprendido entre 2013-2020. El total resultante seleccionado para el análisis es de 8 libro álbumes y son los siguientes, ordenados cronológicamente: *El rey que bordaba estrellas (2013)*, *Quijote (2015)*, *El príncipe durmiente (2017)*, *Lazarillo (2019)*, *Fuera de cobertura (2020)*, *El viaje del abuelo (2020)*, *Soy un dinosaurio (2020)*, y *Caperucita Roja (primero sueño),(2020)*.

Adjuntamos a continuación la ficha resultante que se empleó para el análisis de los álbumes.

Título del libro:
Autor:
Ilustrador:
Formato:
Año:
Autor (masculino)
Autora (femenino)
Ilustrador:
Ilustradora:
Ilustrador/a canario/a:
Estructura del relato
Narrador
Interacción texto-imagen
Tapa:
Juego con las guardas:
Tipo de ilustración:

Técnica de ilustración:  
Páginas dobles:  
Página con cambio de orientación:  
Tipo de texto:  
Maquetación del texto:  
Libro silente: sí/no  
Protagonista: Masculino /femenino  
Temática:

## 8. RESULTADOS

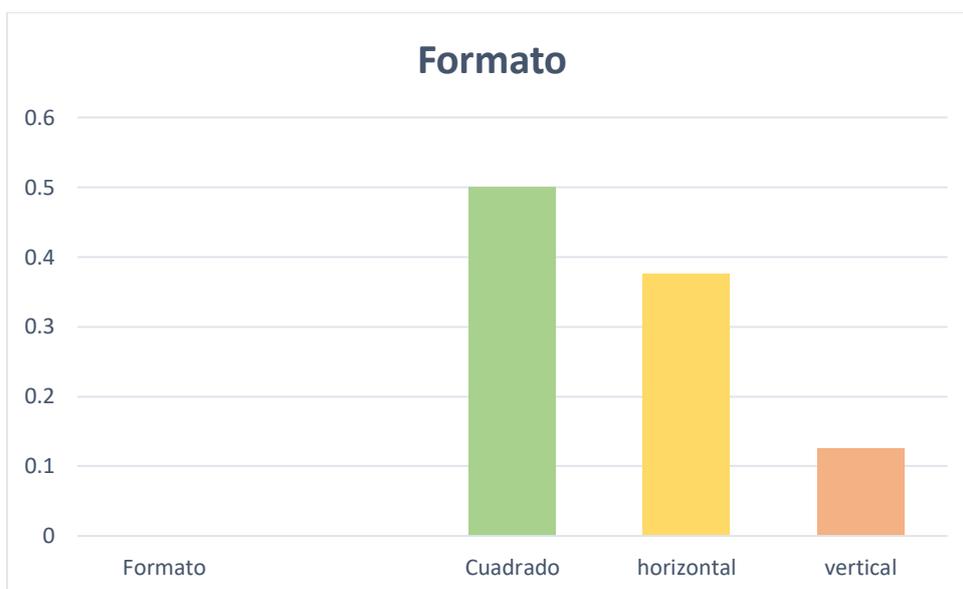
A continuación, presentamos los resultados de la investigación.

### 8.1 RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

Tras la recopilación de datos realizada mediante las fichas y un análisis formal de la relación entre el texto y la imagen, seis de los álbumes analizados se ajustan a la definición de álbum ilustrado, no siendo así en el caso de los restantes.

Con respecto al formato, el 50% han sido editados en formato cuadrado, el 38% en horizontal y el 13% en vertical.

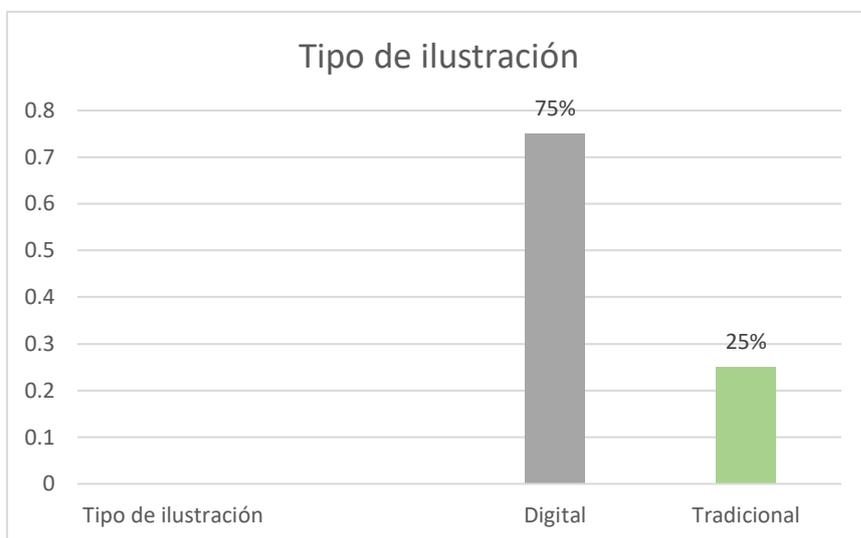
Gráfica 1: Formato



Fuente: elaboración propia

En referencia a si ilustraciones están realizadas empleando técnicas digitales o tradicionales, estos son los resultados.

Gráfica 2: Tipo de ilustración



Fuente: elaboración propia

Con respecto a la encuadernación, encontramos que el 88% (7 de ellos) están realizados con tapa dura, frente a un 13 % (1 ejemplar) realizado en tapa blanda.

A continuación, mencionamos algunos datos recopilados en las fichas de cada álbum analizado.

#### *El rey que bordaba estrellas (2013)*

Nos encontramos con un libro en formato cuadrado. La estructura del relato es lineal, es decir que la narración va sucediendo de forma cronológica. El narrador es en tercera persona y la interacción entre texto e imagen se produce de manera simétrica, ya que las imágenes representan el texto y lo acompañan. Como en este caso que se adjunta.

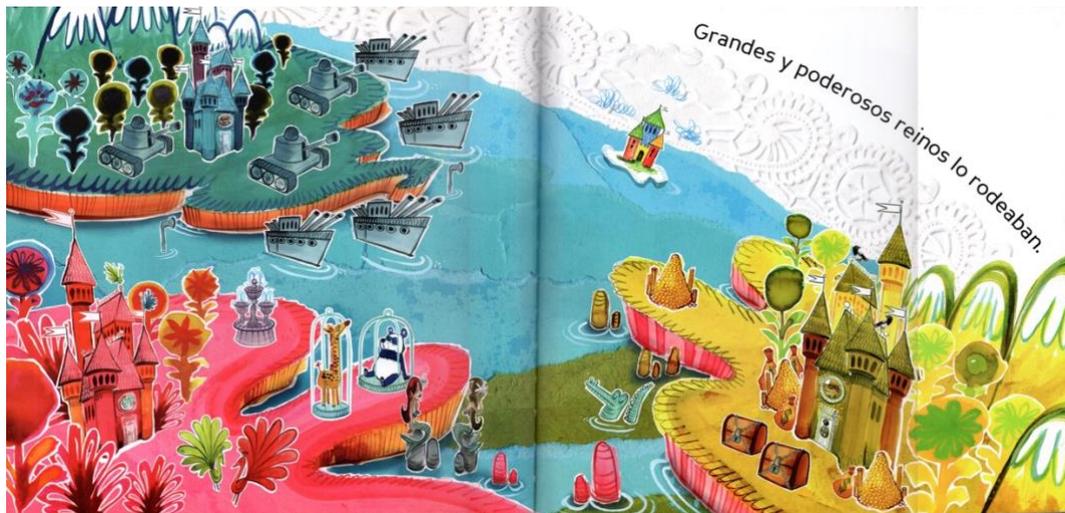


Imagen 1: Páginas interiores *El rey que bordaba estrellas*.

Respecto a los aspectos formales del álbum, es de tapa dura, y llama la atención el juego que realiza con las guardas, algo bastante común en el género y que en parte lo caracteriza, la historia comienza desde la misma portada por así decirlo.



Imagen 2: Guardas del inicio *El rey que bordaba estrellas*.

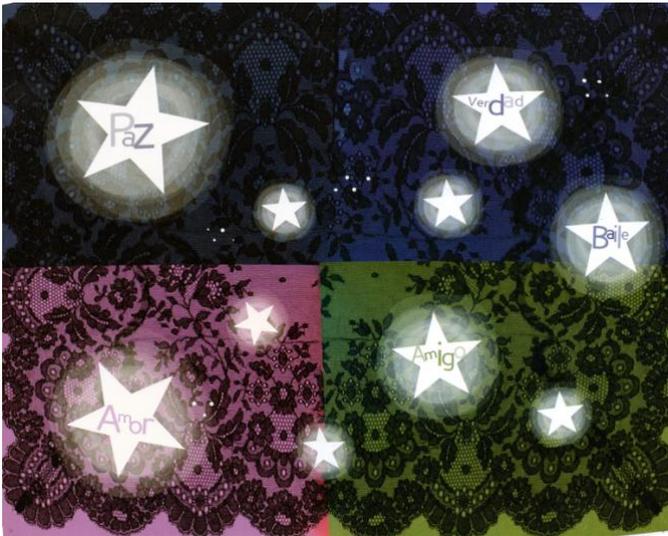


Imagen 3: Guardas del final *El rey que bordaba estrellas*.

La técnica con la que están realizadas las ilustraciones parece mixta, una mezcla entre la técnica digital y la tradicional. La ubicación del texto se realiza en ambas páginas indistintamente. Mas bien parece que se va adaptando a los espacios en blanco que va dejando la ilustración, dependiendo de la composición de la misma, y la dirección.

El personaje protagonista se representa de manera sencilla, un dibujo a líneas de cachetes sonrosados, mientras que los personajes malvados son representados como recargados e incluso siniestros, por los colores más oscuros empleados.

Algo que asimismo es de destacar es el cambio de orientación de las páginas del libro, ya que en tres ocasiones se realiza un cambio de orientación en la imagen y el texto, teniendo que girar el libro para su lectura. Y aprovechando las dimensiones a lo alto. Como es el caso de estas páginas que se adjuntan.

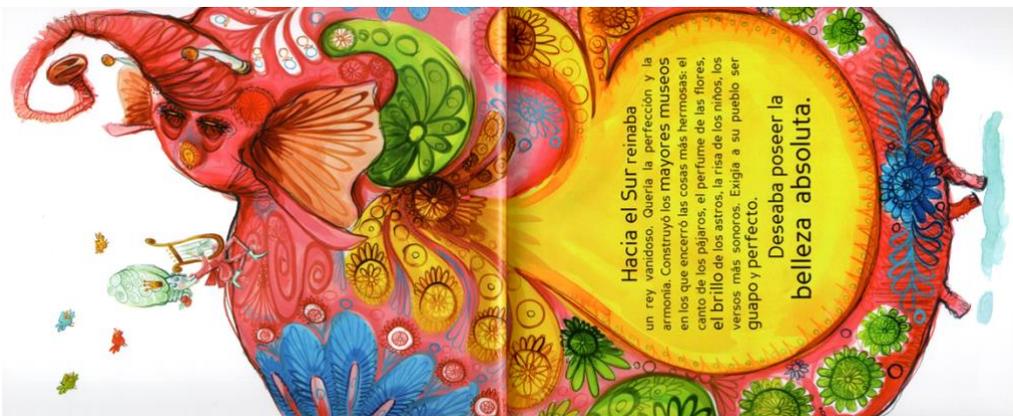


Imagen 4: Páginas interiores *El rey que bordaba estrellas*.



Imagen 5: Páginas interiores *El rey que bordaba estrellas*.



Imagen 6: Páginas interiores *El rey que bordaba estrellas*.

Con respecto a la temática podemos deducir que trata acerca de la diversidad. De un personaje protagonista con sensibilidad con respecto a los beligerantes reyes de reinos cercanos.

En definitiva, diríamos que el libro se ajusta a la definición de libro álbum o de álbum ilustrado en varios de los aspectos mencionados anteriormente, desde el uso de las guardas como elementos narrativos, hasta la secuenciación de imágenes y la relación con el texto.

### *Quijote (2015)*

En este caso se trata de un libro en formato horizontal cuya estructura del relato es lineal. El narrador es en tercera persona y la interacción entre texto e imagen se produce de manera simétrica en la casi totalidad de las páginas dobles. Destacan dos páginas dobles con cambio de orientación en el formato, como hemos visto en *El rey que bordaba estrellas*. En estos dos casos se produce una interacción intensificadora.



Imagen 7: Páginas interiores *Quijote*.

Decimos que se trata de una interacción intensificadora cuando la imagen amplía la información que el texto ofrece. El texto narra que le habían quemado los libros, que esperaban que se comportase como los demás, y vemos a un Quijote con la cabeza en llamas, sin duda una ilustración con gran impacto visual, no sólo son sus libros lo que arde.

En el segundo ejemplo, el texto que acompaña la imagen comunica que descendió a mundos fantásticos en los que descubrió maravillas, pero en la escena de la parte inferior aparece una dama con un corazón en la mano y lo que parece un velatorio, por lo cual hace falta conocer la obra original para entender esta relación.



Imagen 8: Páginas interiores *Quijote*.

Como se trata de un cuento clásico ilustrado con una extensión limitada, el texto se presenta como una libre adaptación hecha con referencias y estructura narrativa fidedignas al relato original.



Imagen 9: Páginas interiores *Quijote*.

Respecto a los aspectos formales del álbum, es de tapa dura, y no existe una relación entre las guardas como en el libro anterior. Pero la historia sí que parece comenzar en la página de créditos. Donde el viento le vuela el sombrero. Algo que veremos también más adelante en *Lazarillo*, ilustrado por el mismo ilustrador.

La técnica con la que están realizadas las ilustraciones es digital y el texto se ubica a la izquierda y derecha de manera indistinta, excepto cuando la página cambia de orientación.

Por destacar otro aspecto relacionado con las ilustraciones, los colores son vívidos, y existe una predominancia del color rojo en las escenas, estando presente en la mayor parte del libro.

### *El príncipe durmiente (2017)*

Es el único libro en formato vertical y posee asimismo tapa dura. Sus guardas están decoradas, pero no hay relación entre ellas. La estructura del relato es lineal, el narrador es en tercera persona y la interacción entre texto e imagen se produce de manera intensificadora. Las imágenes, por tanto, amplían la información que el texto ofrece por lo general, ubicándose el texto arriba, abajo a izquierda o derecha.

A continuación, adjuntamos algunos ejemplos de la interacción intensificadora. El texto comunica que la princesa un día descubrió un hueco en la muralla y en la ilustración vemos un ojo enorme en una torre, casi personificándola.



Imagen 10: Páginas interiores *El príncipe durmiente*.

Encontramos el recurso de la personificación también más adelante, donde en otra de las imágenes aparecen nubes con forma de personas como si nadasen en el cielo. Existen asimismo personificaciones constantes de elementos presentes en la naturaleza, como el viento o el sol.

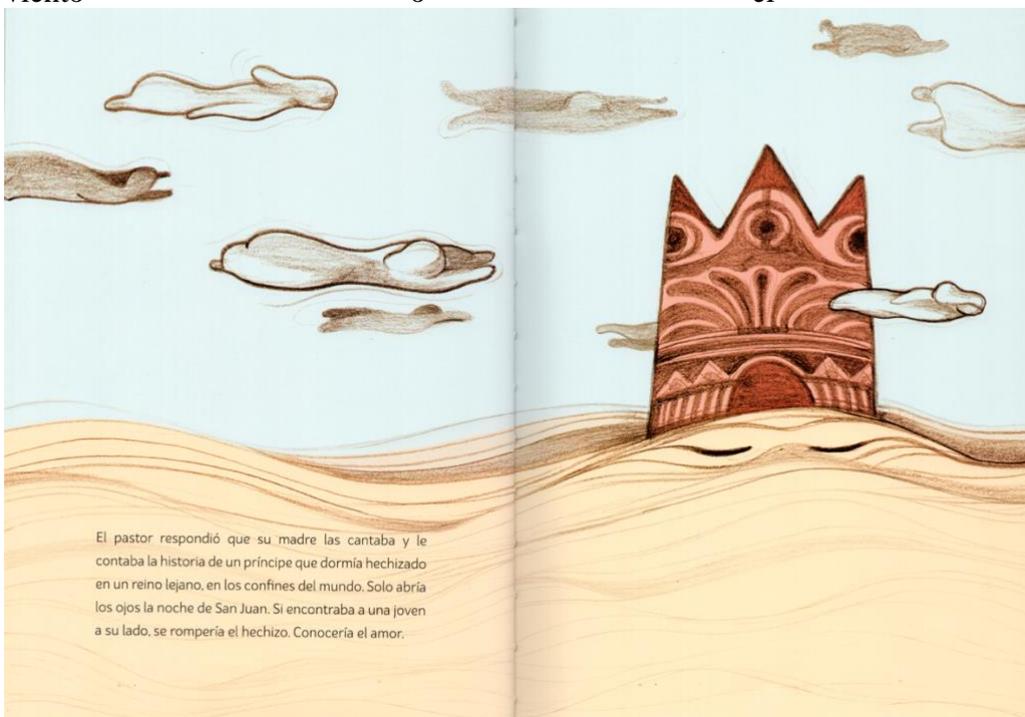


Imagen 11: Páginas interiores *El príncipe durmiente*.

Además, con respecto a estas dos imágenes aportadas, vemos una relación directa entre ambas, ya que poseen una disposición similar de elementos, aunque en este segundo caso, la arena es el príncipe que duerme y su corona, la masa que veíamos anteriormente que formaba la torre.

La técnica con la que están realizadas las ilustraciones es técnica tradicional. El estilo de las ilustraciones es sencillo con tonos incluso poco saturados. En general diríamos que el libro se ajusta a la definición de álbum.

### *Lazarillo (2019)*

*Lazarillo* está ilustrado por Luis San Vicente, que años antes ilustró *Quijote*. El diseño guarda similitudes formales con *Quijote*, no solo porque se trata también de un relato clásico, sino porque se trata de otro ejemplar de tapas duras y orientación horizontal. Las guardas están ilustradas, pero no existe relación entre ellas.

Llama la atención el detalle de la portada con un guiño a la tecnología donde aparece un personaje portando un móvil.



Imagen 12: Portada *Lazarillo*.

La estructura del relato es también lineal. El narrador es en primera persona y la interacción entre texto e imagen se produce de manera simétrica. Tal y como sucedía con *Quijote*, el texto es una síntesis adaptada de la historia original.

La historia comienza también desde el inicio del libro, en la página de créditos.



Imagen 13: Página de créditos *Lazarillo*.

La técnica con la que están realizadas las ilustraciones es digital y el texto se ubica a la izquierda y derecha de manera indistinta.

Respecto a las ilustraciones es notable el desarrollo de la técnica por parte del ilustrador, así como las tonalidades cálidas y anaranjadas. Durante la infancia del protagonista, Los personajes son presentados como personajes descomunales en tamaño y rasgos.



Imagen 14: Páginas interiores *Lazarillo*.



Imagen 15: Páginas interiores *Lazarillo*.

Por lo general, la interacción entre texto e imagen se produce de forma simétrica. Y el cuento concluye en esta edición con el siguiente texto: “ Si miras a tu alrededor me verás en las fábricas, en los campos, en las pateras, en los que mueren en una playa, en los que piden en los semáforos, en los ojos con hambre, en la voz que mendiga”.

Por lo general Lazarillo se ajusta a la definición de álbum ilustrado.

### *Fuera de cobertura (2020)*

Con respecto a este álbum lo primero que sorprende es que su formato cuadrado es de menor tamaño que otros títulos publicados como *Soy un dinosaurio*. Además, está realizado en tapa blanda, algo que para encontrarse en esta categoría es cuanto menos inusual. Con respecto a las guardas no presentan una relación entre ambas, siendo repetidas. La estructura del relato es lineal, aunque contrapone conceptos empleando ambas páginas para ello, por un lado, el área “fuera de cobertura”, ubicada en el lado izquierdo, donde ocurren acciones distintas a las del lado derecho, el llamado “dentro del área de cobertura”. El narrador es en primera persona y la relación entre texto e imagen es simétrica. Las ilustraciones son figurativas y están realizadas en digital. Los colores son vivos, aunque planos, no existe sensación de tridimensionalidad en las formas, ni sombreados.



Imagen 16: Páginas interiores *Fuera de cobertura*.

En los álbumes ilustrados la doble página es un recurso que se emplea para abarcar con una sola imagen, aunque dividida a la mitad, la extensión del libro. En el caso de *Fuera*

de cobertura la doble página se emplea contraponer conceptos, dando lugar a dos escenas enfrentadas.

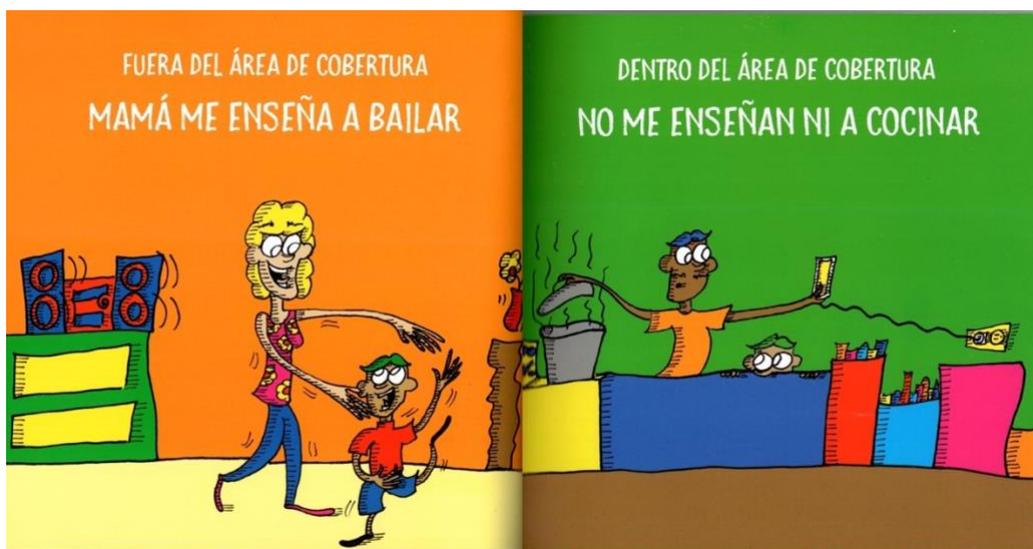


Imagen 17: Páginas interiores *Fuera de cobertura*.

En definitiva, diríamos que el libro no se ajusta en la totalidad a la definición de álbum ilustrado. Asimismo, no hay cualidades estéticas notables en las ilustraciones que lo conforman, ni sus características físicas son las que se esperan normalmente de este género.

#### *El viaje del abuelo (2020)*

*El viaje del abuelo* se encuentra asimismo bajo la categoría de álbum ilustrado en el catálogo de Diego Pun Ediciones. El libro tiene formato cuadrado, es de tapa dura y está escrito en poesía, algo infrecuente en el género.

No existe relación alguna entre las guardas del libro, aunque sí destaco que la narración comienza desde la página de créditos. La estructura del relato es lineal y el narrador está en primera persona. En relación a la interacción entre texto e imagen se produce de manera simétrica, ya que existen elementos comunes entre texto e imagen que aparecen representados. Las ilustraciones son figurativas y la técnica con la que están realizadas es una mezcla entre la técnica digital y la tradicional.

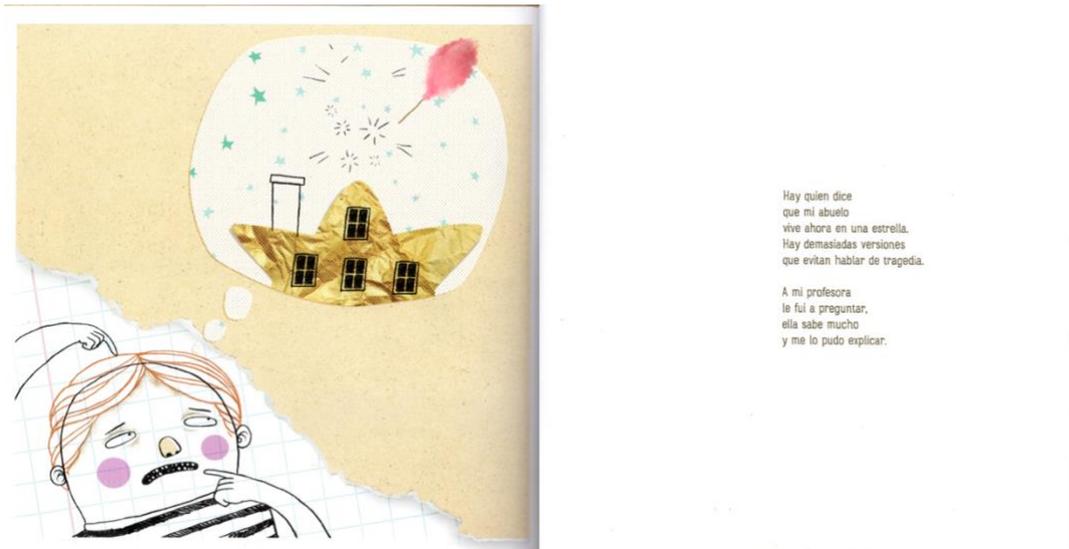


Imagen 18: Páginas interiores *El viaje del abuelo*.

La ubicación del texto se realiza en ambas páginas indistintamente. A veces en la página de la izquierda y a veces en la de la derecha, siendo el espacio para el mismo el de una página completa. El texto no transgrede el espacio de la imagen, algo habitual en el género. Existiendo una diferenciación del contenido por página e intercalándose.

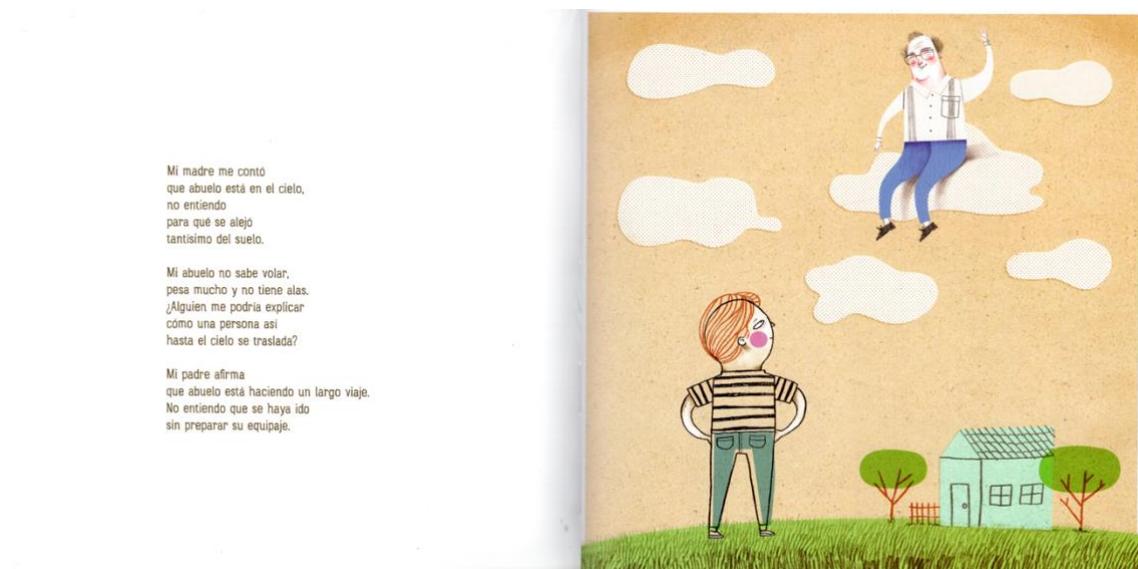


Imagen 19: Páginas interiores *El viaje del abuelo*.

A pesar de los aspectos formales que lo hacen parecer un álbum, como las tapas duras y el uso de los peritextos, al estar escrito en poesía y no hacer un uso de la doble página en toda su extensión, no se ajusta al género.

*Soy un dinosaurio (2020)*

Estamos de nuevo ante un libro de formato cuadrado y tapa dura, ilustrado por el mismo ilustrador que realizase años antes *Soy un dinosaurio*. De nuevo, tal y como hiciese en *El rey que bordaba estrellas*, Víctor Jaubert realiza un juego con las guardas del inicio y las del final, que son distintas y aportan información extra a la historia.

La estructura del relato es lineal y el narrador es en tercera persona. La interacción entre texto e imagen se produce de manera simétrica en casi la totalidad del libro, ya que las imágenes representan el texto.

La técnica con la que están realizadas las ilustraciones es digital y la ubicación del texto se realiza en ambas páginas indistintamente, colocándose en la parte inferior, superior o a mitad de página.



Imagen 20: Guardas del inicio *Soy un dinosaurio*.

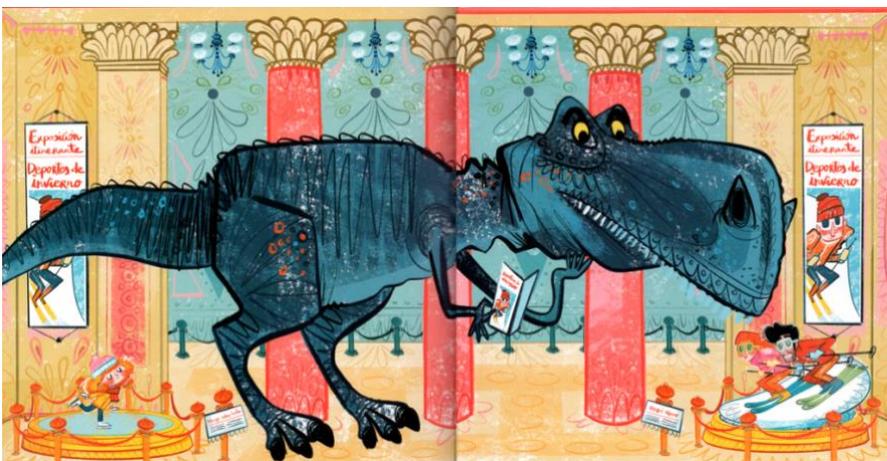


Imagen 21: Guardas del final *Soy un dinosaurio*.

Sin embargo, encontramos que, en la antepenúltima y penúltima página doble, la relación entre texto e imagen es intensificadora, ya que aporta más información que la que el texto ofrece. El protagonista aparece en un lateral, en la vorágine de la ciudad. El álbum traslada ese sentimiento de soledad y aislamiento.

En relación a la penúltima escena, el texto tampoco se corresponde con la ilustración y la relación de nuevo es intensificadora.



Imagen 22: Páginas interiores *Soy un dinosaurio*.



Imagen 23: Páginas interiores *Soy un dinosaurio*.

Dadas sus características formales, el libro se ajusta a la definición de álbum ilustrado.

*Caperucita Roja (primero sueño), (2020)*

Se trata de una interpretación del cuento clásico de *Caperucita*, partiendo del poema de Sor Juana Inés de la Cruz. Estamos, asimismo, ante el único álbum sin palabras publicado por la editorial hasta el momento.

Nos encontramos con un libro en formato horizontal y sin texto, por lo que, con respecto a la clasificación, al ser el texto inexistente, no podemos hablar de la relación texto-imagen. Al ser un relato conocido popularmente, es un recurso que el autor e ilustrador se ha permitido y el receptor es parte activa de la creación del mensaje.

La estructura del relato es lineal, aunque llegado un punto la acción difiere del cuento clásico, con múltiples escenas como en la que caperucita se va a dormir y aparece a posteriori convertida en el lobo.

Con relación a los aspectos formales del álbum, es de tapa dura y aunque no hay relación entre las guardas, desde el inicio va incorporando pequeños detalles desde la página de créditos. La técnica con la que están realizadas las ilustraciones es digital, con una gama tonal oscura.



Imagen 24: Páginas interiores *Caperucita Roja (primero sueño)*.



Imagen 25: Páginas interiores *Caperucita Roja (primero sueño)*.



Imagen 26: Páginas interiores *Caperucita Roja* (primero sueño).

## 8.2 ENTREVISTA A CAYETANO CORDOVÉS DORTA

Cayetano Cordovés es socio de la editorial Diego Pun, junto con Ernesto Rodríguez Abad fundaron la editorial en el año 2008, como resultado de años trabajando en la organización del Festival de cuento de Los Silos.

A la hora de definir el libro álbum, Cayetano señala que las diferencias con un libro ilustrado son claras, el poder de la imagen entre ellas. En cuanto a la selección de ilustradores, Cayetano señala que suele ser por un contacto previo a través de actos o eventos.

Cordovés comenta también: “Le damos mucho valor al diseño y a la producción del libro, cuidamos la maquetación, los colores. Nunca escatimamos en gastos.”

Preguntamos también por los datos acerca de los libros más vendidos, para poder establecer una correlación entre las características físicas de los mismos y el contenido, y Cordovés nos adelantó que han sido *Soy un dinosaurio* y *El rey que bordaba estrellas*, ambos en formato cuadrado, con características comunes entre sí, el cuidado al emplear las guardas como elementos comunicativos y ambos con una temática común: la diversidad, que es el tema subyacente e ilustrados por el la misma persona, Víctor Jaubert.

## 8.3 ENTREVISTA A ÁLEX FALCÓN

Álex Falcón es un ilustrador grancanario que comenzó su andadura profesional primero como diseñador gráfico. Ha representado a España en el Asian Festival of Children’s

Content, Singapur en 2016 y participado en Ilustrísima, salón de dibujo e ilustración en el Museo ABC, en Madrid en 2017. Ha realizado ilustraciones para la revista *Muy interesante* además de haber ilustrado más de una docena de libros. Asimismo, ha escrito e ilustrado obra propia. En la actualidad compagina su producción artística con la actividad de Editor y director de Arte para la editorial infantil y juvenil Pirracas.

Preguntamos por la relación que debe haber entre texto e imagen en un álbum ilustrado y Álex aprecia los álbumes que aportan a través de las ilustraciones más información al texto: “Cuando soy lector de álbum ilustrado me gusta ver que el artista añade más información a lo que el autor está escribiendo, que viaje por las palabras y desarrolle su imaginación.”

Y añade también que en su trabajo como ilustrador, cuando trabaja en álbumes ilustrados: “Realizo una metáfora completa de lo que el escritor quiere plasmar, hago un añadido de lo que no existe en el texto. Se cultivan más ideas y nuevos puntos de vista que el autor no ha explorado y que a mí me gustaría que explorase.”

Respecto al panorama local, y teniendo en cuenta su doble faceta como ilustrador y también como director de arte, Álex afirma categóricamente que la editorial Diego Pun ha hecho un trabajo fabuloso, ya que “las personas que se dedican a la lectura del álbum en Canarias son escasas”, y a su vez añade también “me pregunto por qué no hay ilustradores de la otra provincia en sus filas”.

## 9. DISCUSIÓN Y CONCLUSIONES

Habiendo analizado los aspectos formales de los álbumes, vemos que el formato predilecto es el cuadrado, seguido del horizontal.

Con respecto a las imágenes, hay un claro predominio de la ilustración digital en contraposición con la tradicional, ya que los tiempos de realización son más rápidos a través de esta técnica. Por lo general, los álbumes analizados cumplen con los criterios de lo que se considera un álbum y están encuadernados con tapas duras, a excepción de *Fuera de cobertura*.

El uso de las guardas del libro con características narrativas lo vemos en *Soy un dinosaurio* y en *El rey que bordaba estrellas*, ambos ilustrados por Víctor Jaubert. Son los dos únicos álbumes donde se ha observado una diferenciación y una relación entre las guardas del inicio y las del final, algo que suele ser un recurso habitual en este género.

Vemos asimismo cambios en la orientación del álbum en *El rey que bordaba estrellas*, así como en *Quijote*, en concreto en 3 ocasiones en el primero, y en 2 ocasiones en el segundo. Este hecho *per se* no es una característica del álbum como tal, pero como hemos visto anteriormente, sí lo es que el libro esté al servicio de la historia como hemos mencionado anteriormente acerca de la materialidad del objeto y su diseño total (Larragueta, 2021 p. 170). Así pues, y teniendo esto último presente, se justifica la creación del libro en sus múltiples orientaciones y giros como parte de la construcción del álbum.

En relación a la interacción entre el texto y la imagen, por lo general se realiza de forma simétrica, aunque en algunos álbumes ilustrados la relación es intensificadora, o bien en algunas de sus páginas o bien en el álbum al completo, como es el caso de *El príncipe durmiente*, cuyas imágenes poseen un alto valor simbólico. Algo que, para el ilustrador entrevistado, Álex Falcón es de profunda importancia, cuando la imagen va más allá del propio texto.

Teniendo en cuenta las definiciones mencionadas con anterioridad a las que nos ajustamos para acotar la definición de álbum, quedarían fuera dos libros que la editorial considera álbumes y son *Fuera de cobertura* y *El viaje del abuelo*. El primero porque el formato no es grande y es de tapa blanda, las ilustraciones son de dudosa calidad estética y el uso que realiza de la doble página no es en conjunto sino para contraponer conceptos empleando para ello dos imágenes enfrentadas. En el caso del segundo por la forma de componer las imágenes, separadas del texto, cuando debería haber una integración entre texto e imagen con mayor importancia de la imagen que aquí se muestra de manera igualitaria, asignando una página para cada elemento.

Sin duda, los ejemplos más completos de álbum con los que cuenta la editorial son *Soy un dinosaurio*, *El rey que bordaba estrellas* y *Caperucita roja (primero sueño)* por ser los que más características del álbum acumulan, seguidos de *Quijote*, *Lazarillo* y *El*

*príncipe durmiente*. Todos ellos, son más que un objeto de consumo y rozan la categoría de objeto de culto.

Asimismo, en el proceso de investigación también descubrimos que la presencia de ilustradores canarios en la editorial *Diego Pun* es baja, pero quizás ello también enriquece la literatura que la editorial desea ofertar, queriendo llegar a un público internacional, por ello no podemos decir que en general los temas escogidos son los que solían estar presentes en la literatura infantil y juvenil canaria de las últimas décadas.

Los libros publicados bajo la categoría de libro álbum no siguen una línea estética clara, exceptuando aquellos que pertenecen al mismo ilustrador como en el caso de *Quijote y Lazarillo*, así como *Soy un dinosaurio* y *El rey que bordaba estrellas*.

Por su parte, el álbum *Caperucita roja (primero sueño)*, ilustrado por Gabriel Pacheco marca una nueva línea de estilo en lo que auguramos serán los años venideros de la editorial.

En definitiva, se han cumplido los objetivos de este trabajo. Se ha llevado a cabo el análisis y se han comparado los contenidos. Resultando en que dos de los álbumes de la muestra no se ajustan a las definiciones aportadas al inicio.

Con respecto a las hipótesis, la primera queda refutada. Los títulos publicados no siguen una línea editorial clara, a excepción de aquellos que han sido ilustrados por los mismos ilustradores, mencionados con anterioridad. Ya que poseen una impronta y unas características que los hacen reconocibles entre sí. En relación a la segunda hipótesis, queda asimismo refutada, debido a que no todos se ajustan a las definiciones aportadas por Van der Linden, Emma Bosch y Marta Larragueta, mencionadas al inicio, aunque en la web estén considerados como álbumes.

Muchas de las cuestiones citadas en el trabajo acerca del significado de las imágenes, abren sin duda una vía a futuros trabajos de investigación en este ámbito que serán exploradas. No sabemos si en algún momento la poesía encontrará hueco dentro del álbum, o de si el formato se adaptará para presentarla de forma más integrada con el texto.

Lo que sí es cierto es que los títulos publicados por la editorial en este género poseen un enfoque internacional e incluso recapitulan títulos clásicos. Es por ello por lo que, al término de la investigación, no podemos decir que en la actualidad exista, al menos en la editorial *Diego Pun*, una voz canaria en el libro álbum.

Aunque si bien es cierto, la editorial, a través de este género, pone en valor al libro en un momento en el que el auge del libro electrónico, las redes sociales y el mundo digital en el que nos vemos inmersos es tendencia. Y se presenta ante nosotros como un producto de culto, tal y como señalaba Cordovés, “el libro álbum es un libro objeto, es una joya que puedes interpretar de mil maneras.”

# 11. BIBLIOGRAFÍA

- Acaso, M. (2011). *El lenguaje visual*. Paidós Ibérica.
- Amos Comenius, J. (2017). *Orbis Sensualium Pictus*. Libros del zorro rojo.
- Bosch Andreu, E. (2007). Hacia una definición de álbum. *Anuario de investigación en literatura infantil y juvenil*, 5 25-46. Recuperado de: <https://cutt.ly/8CL3Xbb>
- Calvo Valios, V. y Tabernero, R. (2015). El álbum ilustrado en contextos inclusivos. Estudio de caso en niños con trastorno del espectro autista. *Revista nacional e internacional de educación inclusiva*, 47-66. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5446534>
- Chiuminatto Orrego, M. (2011). Relaciones texto-imagen en el libro álbum. *Revista Universum* 26, 55-77. Recuperado de: [https://www.scielo.cl/pdf/universum/v26n1/art\\_04.pdf](https://www.scielo.cl/pdf/universum/v26n1/art_04.pdf)
- Colomer, T. (1996). El Álbum, y el texto. *Revista Peonza*, nº39. 27-31. <https://cutt.ly/wCL2ti1>
- Colón, M. J., & Tabernero-Sala, R. (2018). El álbum sin palabras: la construcción de una comunidad lectora en la biblioteca pública. *Ocnos. Revista De Estudios Sobre Lectura*, 17(3), 31-41. [https://doi.org/10.18239/ocnos\\_2018.17.3.1796](https://doi.org/10.18239/ocnos_2018.17.3.1796)
- Consejo Pano, E. (2014). El discurso peritextual en el libro ilustrado infantil y juvenil. Recuperado de: <http://revistaalabe.com/index/alabe/article/view/251>
- Consejo, E. (2011). Peritextos del siglo XXI. Las guardas en el discurso literario infantil. *Ocnos. Revista De Estudios Sobre Lectura*, (7), 111-122. Recuperado de: [https://revista.uclm.es/index.php/ocnos/article/view/ocnos\\_2011.07.09](https://revista.uclm.es/index.php/ocnos/article/view/ocnos_2011.07.09)
- Dondis, D. A. (1984). *La sintaxis de la imagen. Introducción al alfabeto visual*. (5ªEd.). Gustavo Gili.

- Durán , T. (2005). Ilustración, comunicación, aprendizaje. *Revista de Educación*, núm. Extraordinario, 239-253. Recuperado de: <https://cutt.ly/1C1xanE>
- Escuela, E. y Bruno, P. (2017). Narración oral y libro álbum. *Aeda*. Recuperado de:<https://cutt.ly/bCL2hkA>
- Hormiga Amador, B. (2020). *El viaje del abuelo* Diego Pun Ediciones.
- Krippendorff, K. (1991). *Metodología de análisis de contenido. Teoría y práctica*. Paidós Comunicación.
- Larragueta Arribas, M. (2021). Orígenes y evolución del libro-álbum en Occidente. Una revisión entre el siglo XVII y el siglo XX. *Didáctica. Lengua y Literatura*, 33, 157-172. Recuperado de: <https://cutt.ly/NCNFW1z>
- Madrigal, J. (2020). *Fuera de cobertura*. Diego Pun Ediciones.
- Maffei G. y Maderuelo J. (2014). *¿Qué es un libro de artista?* Ediciones la Bahía.
- Martínez I. y José, M. (2019). Una aproximación al álbum ilustrado. *Publicaciones didácticas*. 105. Recuperado de: <https://core.ac.uk/download/pdf/235850062.pdf>
- Menza, A.E., Rocha, C.A. y Sánchez, W.H. (2019). Modelo de clasificación y visualización de relaciones texto-imagen. *Revista Kepes*, 16 (20), 283-343. [http://kepes.ucaldas.edu.co/downloads/Revista20\\_12.pdf](http://kepes.ucaldas.edu.co/downloads/Revista20_12.pdf)
- Pacheco, G. (2020). *Caperucita Roja (primero sueño)*. Diego Pun Ediciones.
- Rodríguez Abad, E. (2013). *El rey que bordaba estrellas*. Diego Pun Ediciones.
- Rodríguez Abad, E. (2020). *Soy un dinosaurio*. Diego Pun Ediciones.
- Rodríguez Abad, E. y León Felipe, B. (2015). *Quijote*. Diego Pun Ediciones.
- Rodríguez Abad, E. y León Felipe, B. (2019). *Lazarillo*. Diego Pun Ediciones.

- Rodríguez Silvera, P. A. (2012). *Literatura infantil y juvenil en Canarias. Apuntes para la historia*. Anroart Ediciones.
- Salisbury, M. y Styles, M.(2012). *El arte de ilustrar libros infantiles. Concepto y práctica de la narración visual*. Blume.
- Squilloni, A. (18 de octubre de 2017). Los niños detectan muchos más detalles en el álbum ilustrado que los adultos. *Diario de Ibiza*. <https://cutt.ly/ZC1xj4d>
- Taberero Sala, R. y Tagüeña Segovia, L. (2020). Álbum y desarrollo de la dimensión emocional de los lectores. Análisis de respuestas *AILIJ (Anuario de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil )* 18, 115-116 Recuperado de: <https://doi.org/10.35869/ailij.v0i18.2698>
- Taberero Sala, R., & Calvo Valio, V. (2016). El universo de Maurice Sendak: una nueva manera de representar la infancia. *Cultura, Lenguaje Y Representación*, 16, 85-102. Recuperado de: <http://www.e-revistas.uji.es/index.php/clar/article/view/2287>
- Taberero, R (8-12 de septiembre de 2010). *Claves para una poética de la recepción del libro-álbum: Un lector inserto en una “inmensa minoría”*. Congreso Internacional de Ibbby. Santiago de Compostela, España. Recuperado de: [https://www.oepi.org/desc/Actas2010/Papers/10\\_29.pdf](https://www.oepi.org/desc/Actas2010/Papers/10_29.pdf)
- Taberero, R. (2011). Leer y mirar: claves para una poética de la recepción del libro-álbum y del libro ilustrado/Read and look: keys for the poetics of picture books and illustrated books. *Ensino Em Re-Vista*. Recuperado de: <https://seer.ufu.br/index.php/emrevista/article/view/12368>
- Varios autores. (2018, noviembre). Así son los nuevos mundos del libro álbum en España. *WMagazín*. Recuperado de: <https://cutt.ly/5CL6eF8>
- Vernon-Lord, J. (1997). Algunos aspectos que el ilustrador debe tener en cuenta en el proceso de creación de libros ilustrados para niños. *Ponencias del IV Sinposi Internacional Catalònia d'Il·lustració*. Barcelona p. 168. Citado por Durán, T. Ilustración, comunicación, aprendizaje. Recuperado de: [http://www.revistaeducacion.educacion.es/re2005/re2005\\_18.pdf](http://www.revistaeducacion.educacion.es/re2005/re2005_18.pdf)

## 12. ANEXOS

En esta sección reunimos los resultados de las fichas con los datos y variables recopiladas, así como la totalidad de las entrevistas realizadas con el objetivo de que los lectores obtengan más información acerca de los resultados obtenidos.

### **ANEXO 12.1: ENTREVISTA A CAYETANO CORDOVÉS**

#### **¿Qué considera Diego Pun un libro-álbum o álbum ilustrado?**

El libro álbum es un mundo. Un libro ilustrado es un libro donde el texto aparece acompañado por una imagen y ya está. En cambio, un libro álbum es aquel libro donde la imagen te cuenta algo también. Si en un libro álbum quitases la ilustración te faltaría información. La clave de éxito de un buen libro álbum que tanto el texto como la ilustración cuenten algo.

#### **¿Cuándo comienza el interés por el libro álbum y deciden apostar por este formato?**

Empezamos en 2008, a raíz del Festival de cuento de Los Silos junto a Ernesto, vimos la curiosidad de seguir organizando festivales por distintas partes de Canarias y montamos esta empresa para organizar eventos culturales y editar libros de personas de distintas partes del mundo. Apostamos por el álbum.

#### **¿Cómo tiene que ser la ilustración?**

Como la historia la cuenta la ilustración, la imagen tiene mucha importancia. En el caso del libro silente esa dificultad al no tener texto, te amplifica los sentidos para entender el álbum a través de imágenes, cuando es un libro silente, tiene que estar bien hecho y tener muchos códigos que te hagan disfrutarlo y entenderlo.

#### **Hablemos de *Caperucita Roja* ilustrada por Gabriel Pacheco.**

Cuando él nos lo propuso, nos dijo que era un proyecto muy personal, de muchos años de trabajo y viendo el estilo, quería que lo editáramos nosotros. Era muy personal, había que cuidar los detalles, y como somos una pequeña editorial que cuida el libro, el diseño y los autores, nos lo ofreció. Hay una fusión del poema de Sor Juana Inés y Caperucita Roja.

#### **Y sin texto.**

Un libro silente, imagínate ¿Qué ayuda a entender cuál es la clave de este libro?, que cada uno lo interpreta a su manera. Incluso por el estado de ánimo puede variar la lectura, esa es la esencia del libro álbum y del silente. Y es lo que te permite releerlo muchas veces, disfrutarlo y recrearte.

**Llama la atención la cantidad de álbumes ilustrados para primeros lectores, a partir de 7 años, etc., ¿Tienen pensado ampliar la colección para un público juvenil e incluso adulto en esta categoría?**

En el caso del libro álbum por ejemplo Tono trata sobre el autismo, y los de Gabriela Mistral son historias que no están dulcificadas. El libro álbum no es sólo para niños, hay muchos que son para adultos. Dentro del libro álbum, tenemos esas dos líneas, infantil juvenil y tenemos otra que es para todas las edades, y no queremos encasillarlo

**¿Cuál es el criterio editorial de Diego Pun a la hora de editar un álbum?**

Que nos toque de alguna manera. Que sintamos algo. Es lo que nos permite ser una editorial pequeña. Es mucho más ágil y más divertido porque la línea editorial la llevamos entre los dos. Ernesto la parte más literaria y yo la parte más comercial y desde el punto de vista del lector. La esencia de la editorial es disfrutar con lo que publicamos. No siempre buscamos lo comercial, sabemos cuáles son los libros que se venderán y cuáles no. *Caperucita Roja*, nos da una línea editorial, nos da una categoría. La poesía, cuesta venderse, hemos publicado poesía sabiendo que no es comercialmente atractiva, y lo hemos hecho porque consideramos que es necesaria y tenemos ese compromiso.

**¿Cómo se seleccionan los ilustradores?**

En el noventa por ciento de nuestras publicaciones, tenemos alguna relación con sus autores, rara vez publicamos algo de alguien que no conocemos de nada, con casi todos hemos tenido algún contacto. Hemos tratado a la persona, la hemos visto, hemos hablado, es parte de nuestra esencia.

Por ejemplo, María Teresa Andruetto, nos propuso un texto a raíz de que viniera al festival. A raíz de la feria virtual del libro infantil de Bolonia, conocimos y tratamos con ilustradores con los que trabajamos a posteriori. Son parte de la familia, hay un proceso super bonito. Le damos mucho valor al diseño y a la producción del libro, cuidamos la maquetación, los colores. Nunca escatimamos en gastos.

### **¿Cuál es el futuro del libro? ¿Y el del álbum ilustrado?**

EL futuro más próximo es complicado. Por la situación actual, hay desabastecimiento de cartón, hay problemas de transporte, no sólo en el tema económico sino los plazos, incumplimientos. Todo se ha ralentizado. A corto plazo, difícil, a medio y largo plazo ilusionante, porque creo que el libro álbum es un libro objeto, es una joya que puedes interpretar de mil maneras y creo que la literatura en general va a seguir estando de manera lineal, la parte infantil está mejorando, pero yo creo que no va a cambiar mucho a medio-largo plazo.

### **¿A pesar del auge de las RRSS y vivir casi pegados a los móviles?**

Sí, por estar más enganchados al móvil, cuando cogemos un libro lo disfrutamos más, es un momento de pausa. Cuando apagas el móvil y lees, lo disfrutas. Tanta tecnología a lo mejor nos hace ver que cuando dedicamos tiempo a la lectura lo disfrutamos más.

### **¿Veremos más mujeres ilustrando libro-álbum en Diego Pun?**

Sí, claro, para nosotros los libros no tienen género. Si hay más propuestas de mujeres que nos gustan, las habrá. En la actualidad de los proyectos activos que tenemos, hay cuatro ilustradoras y dos ilustradores.

### **¿Y veremos más ilustradores/as canarios/as en Diego Pun?**

Con poesía habrá un álbum...poesía ilustrada, ilustrar poesía es precioso. Cada material tiene su formato. Y es importante para nosotros más la historia, que seguir una línea clara. Nos gusta innovar. No es porque tenga nombre de mujer o de hombre, eso no nos condiciona, pero es un campo que no he analizado.

### **¿Y los más vendidos en la categoría de álbum?**

De álbum lo más vendido es *Quijote*, *El rey que bordaba estrellas* y *Dinosaurio*.

## **ANEXO 12.2: ENTREVISTA A ÁLEX FALCÓN**

### **¿Cuáles son sus referentes? Algunas ilustraciones recuerdan al trabajo de Rébecca Dautremer...**

Asistí a un curso con Rebecca en Málaga. Tenía interés en ver como trabajaba la técnica. La veo una compañera de trabajo. Tiene una técnica buenísima. La sensibilidad

de los trazos es genial. Como soy autodidacta, todo ha sido prueba y error. Shaun Tan me alucina. Cómo conceptualiza y cómo hace una crítica social muy buena. De Rebecca me encanta el trabajo de color y los trazos finos y delicados, sus obras son magníficas. Cuando las ves en papel, es fascinante. El estilo va evolucionando según evolucionamos. Y tengo que adaptarme a los proyectos que me llegan, porque a veces se busca que el producto sea comercial y vistoso. Y si es para un público infantil no puedo ir por esa línea. El trabajo que hago es adaptarme al cliente y al público.

**Me interesa el proceso creativo del ilustrador, comentaba en una de las entrevistas que concedió que primero lee el texto y luego realiza una lluvia de imágenes.**

**Cuéntenos acerca de esto.**

Cuando me llega el texto me centro en el proyecto, utilizo dos tipos de formato. Si es un cuento ilustrado, evaluo con el editor cuántas ilustraciones se requieren. Son trabajos remunerados y depende del presupuesto que tenga el cliente. Si no tiene un presupuesto alto y decide no ilustrar todo, se recurre a las escenas principales, y las decido y realizo yo. Me hago una idea visual e imaginativa de lo que voy leyendo y plasmar en imágenes lo que imagino.

En los álbumes ilustrados, es distinto. Se hace una ilustración por cada párrafo, pero no es tan específico como suele ser en los cuentos ilustrados, sino que hay que hacer una metáfora completa. Hago una metáfora de lo que el escritor quiere plasmar, hago un añadido de lo que no existe en el texto. Se cultivan más ideas y nuevos puntos de vista que el autor no ha explorado y que a mí me gustaría que se explorase. Ilustrar es convertir las palabras en imágenes. Debe ser un trabajo en coordinación y en equipo con el editor.

**¿Cómo cree que debería conectarse en los álbumes ilustrados la imagen y el texto?**

**En el caso de sus obras, ¿Cómo se relaciona el texto con la imagen?**

La conexión la hace el lector, no creo que yo busque una conexión. Yo intento añadirle un contenido extra a lo que estoy leyendo. No me preocupo de hacer una conexión para que la gente intente captarla, sino hacer lo que me gustaría que fuese proyectado en el papel. Hago pensamiento hacia mí mismo, lo que le falta al texto, lo que le vendría bien a la obra. Y me pongo a pintar. Cuando soy lector de álbum ilustrado me gusta ver que

el artista añade más información a lo que el autor está escribiendo, que viaje por las palabras, que desarrolle su imaginación.

### **¿Cree que tiene que ver con el público?**

A un niño de tres años no le puedes poner un concepto más complejo. A partir de los 5 su educación visual va a ser mayor. Con tres años, la ilustración es una decoración del texto, aunque hay niños que con 3 años no hablan aún. Sí es cierto que se pueden hacer conceptualizaciones básicas y sencillas.

### **Hablemos de su faceta de editor. ¿Cómo se ven ambas facetas del sector editorial?**

Pienso que hay muchos artistas en el panorama a los que no les dan una oportunidad porque no tienen un nombre. Y al final me asocié con el fin de proyectar a unos cuantos artistas. Cuando empezaron a llegarnos los primeros proyectos, nos llegaban ilustraciones que eran una copia del texto. Y no queríamos ilustraciones que narraran lo mismo que el texto, queríamos aquellas que hicieran metáforas visuales de lo que leíamos. Pienso que es un error que existe en el panorama actual, y por eso empecé a desechar muchos proyectos que nos iban llegando.

Como director de arte intento orientar a los ilustradores de una manera didáctica acerca de los temas de color, las metáforas, etc. Quizás en el álbum he corregido alguna cosa más. Mas que director, es ser un compañero y buscar alternativas y soluciones. En dos años de andadura llevamos casi 10 libros. Cuando comencé con este proceso de director de arte, daba respeto, sobre todo cómo otro compañero ilustrador se podía sentir y como podía afrontar las críticas. Por suerte las encajan bien. Me gusta lo que hacen y por eso publican con nosotros. Me parece super manido seguir trabajando los cuentos tradicionales. Es verdad que como editor te puedo contar que, para publicar una obra, tengo que evaluar si esa persona es apta como profesional, que sea seria y trabajadora es importante porque es una empresa y tienes ganancias o pérdidas.

### **¿Cómo ha influido este trabajo en su faceta como ilustrador?**

Separo las cosas.

### **¿Cómo ve el panorama editorial en las islas, con respecto al libro álbum?**

Las ayudas no son suficientes. Las ayudas que necesitamos los empresarios editoriales no son para asistir a ferias, sino para las aduanas. Creo que el problema de las

editoriales canarias es que se dirigen a un público pequeño. Las personas que se dedican a la lectura del álbum en canarias son escasas, es una minoría. La cultura es más de ocio, que de literatura o pintura. Inducida por la educación en escuelas y a nivel político. Por ejemplo, Diego Pun trabaja en Canarias, pero se ha extendido. Han hecho un trabajo fabuloso que es digno de aplaudir.

**Sin embargo, no ha trabajado con ellos...**

Estuve en el Festival de cuento de los Silos, les enseñé mi trabajo, les contacté a posteriori... Me pregunto por qué no hay ilustradores de la otra provincia en sus filas. Creo que el ilustrador que triunfa en Canarias no es el que tenga más talento sino el que resista más tiempo. También creo que hay una gran carencia de ilustradores con lenguaje propio, son pocos los que tienen un estilo muy personal. Falta especialización. El canario tiene una mentalidad pueblerina y el complejo de inferioridad es grande. Se contrata a gente externa para proyectos locales, pasa igual con las obras de teatro, y etc. Creemos que lo de fuera esta mejor y es una mentalidad que hay que erradicar.

## ANEXO 12.3: PORTADAS DE LOS ÁLBUMES DE LA MUESTRA



El rey que bordaba  
estrellas (nueva edición)  
2013



Quijote  
2015



El príncipe durmiente  
2017



Lazarillo  
2019



Fuera de cobertura  
2020



El viaje del abuelo  
2020



Soy un dinosaurio  
2020



Caperucita roja (primero  
sueño)  
2020

## ANEXO 12.3: FICHAS REALIZADAS Y RESULTADOS

Título del libro:	El rey que bordaba estrellas
Autor:	Ernesto Rodríguez Abad
Ilustrador:	Víctor Jaubert
Formato:	cuadrado
Año:	2013
Autor (masculino)	si
Autora (femenino)	
Ilustrador:	si

Ilustradora:	
Ilustrador/a canario/a:	si
Estructura del relato	lineal
Narrador	tercera persona
Interacción texto-imagen	simetría
Tapa:	dura
Juego con las guardas:	sí, inicio y fin distinto
Tipo de ilustración:	figurativa
Técnica de ilustración:	tradicional, collage, mixto
Páginas dobles:	todas
Página con cambio de orientación:	3
Tipo de texto:	prosa
Maquetación del texto:	izquierda, derecha arriba, abajo,
Libro silente: sí/no	no
Protagonista: Masculino /femenino	masculino
Temática:	Diversidad

Título del libro:	Quijote
Autor:	Ernesto Rodríguez Abad
Ilustrador:	Luis San Vicente
Formato:	horizontal
Año:	2015
Autor (masculino)	si
Autora (femenino)	
Ilustrador:	si
Ilustradora:	
Ilustrador/a canario/a:	no
Estructura del relato	lineal
Narrador	tercera persona
Interacción texto-imagen	simétrica e intensificadora
Tapa:	dura
Juego con las guardas:	mismas inicio y final
Tipo de ilustración:	figurativa
Técnica de ilustración:	digital
Páginas dobles:	todas
Página con cambio de orientación:	2
Tipo de texto:	prosa
Maquetación del texto:	izquierda, derecha indistinta
Libro silente: sí/no	no
Protagonista: Masculino /femenino	Masculino
Temática:	clásicos ilustrados

Título del libro:	El príncipe durmiente
Autor:	Ernesto Rodríguez Abad
Ilustrador:	Noemí Villamuza
Formato:	vertical
Año:	2017
Autor (masculino)	si
Autora (femenino)	
Ilustrador:	
Ilustradora:	si
Ilustrador/a canario/a:	no
Estructura del relato	lineal
Narrador	Tercera persona
Interacción texto-imagen	simétrica
Tapa:	dura
Juego con las guardas:	no
Tipo de ilustración:	figurativa
Técnica de ilustración:	Tradicional
Páginas dobles:	14
Página con cambio de orientación:	0
Tipo de texto:	prosa
Maquetación del texto:	izquierda, derecha arriba, abajo.
Libro silente: sí/no	no
Protagonista: Masculino /femenino	Ambos
Temática:	Príncipes y princesas

Título del libro:	Lazarillo
Autor:	Ernesto Rodríguez Abad
Ilustrador:	Luis San Vicente Oliveros
Formato:	horizontal
Año:	2019
Autor (masculino):	si
Autora (femenino):	
Ilustrador:	si
Ilustradora:	
Ilustrador/a canario/a:	no
Estructura del relato	lineal
narrador	primera persona
Interacción texto-imagen	simétrica
Tapa:	dura
Juego con las guardas:	no

Tipo de ilustración:	figurativa
Técnica de ilustración:	digital
Páginas dobles:	todas
Página con cambio de orientación:	0
Tipo de texto:	prosa
Maquetación del texto:	izquierda, derecha arriba, abajo.
Libro silente: sí/no	no
Protagonista: Masculino /femenino	masculino
Temática:	clásicos ilustrados

Título del libro:	Fuera de cobertura
Autor:	Juan Pablo Madrigal Álvarez
Ilustrador:	Juan Rafael Madrigal Rodríguez
Formato:	cuadrado
Año:	2020
Autor (masculino):	si
Autora (femenino):	
Ilustrador:	si
Ilustradora:	
Ilustrador/a canario/a:	no
Estructura del relato	lineal
Narrador	primera persona
Interacción texto-imagen	simétrica
Tapa:	blanda
Juego con las guardas:	no
Tipo de ilustración:	figurativa
Técnica de ilustración:	digital
Páginas dobles:	
Página con cambio de orientación:	no
Tipo de texto:	prosa
Maquetación del texto:	arriba, sobre la ilustración
Libro silente: sí/no	no
Protagonista: Masculino /femenino	masculino
Temática:	nuevas tecnologías

Título del libro:	El viaje del abuelo
Autor:	Ana Belén Hormiga Amador
Ilustrador:	Horacio Sierra
Formato:	cuadrado
Año:	2020
Autor (masculino):	
Autora (femenino):	si
Ilustrador:	si
Ilustradora:	
Ilustrador/a canario/a:	no
Estructura del relato	lineal
Narrador	primera persona
Interacción texto-imagen	simétrica
Tapa:	Dura
Juego con las guardas:	no
Tipo de ilustración:	figurativa
Técnica de ilustración:	digital, mixto.
Páginas dobles:	0
Página con cambio de orientación:	0
Tipo de texto:	poesía
Maquetación del texto:	izquierda, derecha a una página
Libro silente: sí/no	no
Protagonista: Masculino /femenino	masculino
Temática:	Duelo

Título del libro:	Soy un dinosaurio
Autor:	Ernesto Rodríguez Abad
Ilustrador:	Víctor Jaubert
Formato:	cuadrado
Año:	2020
Autor (masculino):	sí
Autora (femenino):	
Ilustrador:	sí
Ilustradora:	
Ilustrador/a canario/a:	sí
Estructura del relato	final abierto
Narrador	tercera persona
Interacción texto-imagen	simetría
Tapa:	dura
Juego con las guardas:	sí, inicio y fin distinto
Tipo de ilustración:	figurativa

Técnica de ilustración:	digital
Páginas dobles:	16
Página con cambio de orientación:	0
Tipo de texto:	prosa
Maquetación del texto:	arriba, abajo izquierda, derecha, centro
Libro silente: sí/no	no
Protagonista: Masculino /femenino	masculino
Temática:	Diversidad

Título del libro:	Caperucita Roja(primer sueño)
Autor:	Gabriel Pacheco
Ilustrador:	Gabriel Pacheco
Formato:	horizontal
Año:	2020
Autor (masculino):	sí
Autora (femenino):	
Ilustrador:	sí
Ilustradora:	
Ilustrador/a canario/a:	no
Estructura del relato	lineal
Narrador	
Interacción texto-imagen	no hay
Tapa:	Dura
Juego con las guardas:	si
Tipo de ilustración:	figurativa
Técnica de ilustración:	digital
Páginas dobles:	todas
Página con cambio de orientación:	0
Tipo de texto:	no hay
Maquetación del texto:	no hay
Libro silente: sí/no	sí
Protagonista: Masculino /femenino	femenino
Temática:	clásicos ilustrados